



© 1956 Shochiku Co., Ltd.

夕やけ雲

Yuyake gumo

Farewell to Dream

Keisuke Kinoshita

A coming-of-age story portrayed as the loss of all youthful illusions. Sixteen-year-old Yoichi dreams of becoming a sailor. His parents are fishmongers, and Yoichi lives together with them and his four siblings in cramped living conditions. His beloved younger sister is given to a wealthy, childless uncle; his best friend moves away; the girl he fell in love with from afar is with someone else: little by little, Yoichi loses all the people that are important to him. His counterpart is his older sister, who defends her own interests regardless of the consequences. Her determination to better herself, her willingness to do anything to escape poverty, is emblematic of Japanese post-war society. Yoichi, on the other hand, has only the binoculars left to him by an uncle to help him dream about another world, far away from his family. The film's melancholy tone depicts Yoichi's fate as inescapable: "Man's happiness or sadness is fixed before birth", he declares at some point. By the end, the conflict between obligation and fulfilling your dreams has given way to quiet resignation. *Annette Lingg*

Eine Geschichte vom Erwachsenwerden, dargestellt als Verlust aller jugendlicher Illusionen. Der 16-jährige Yoichi träumt davon, Matrose zu werden. Seine Eltern sind Fischhändler, gemeinsam mit ihnen und vier Geschwistern lebt Yoichi in beengten Verhältnissen. Seine geliebte jüngere Schwester wird einem reichen, kinderlosen Onkel mitgegeben, sein bester Freund zieht weg, das Mädchen, in das er sich aus der Ferne verliebt hat, ist an einen anderen gebunden – Yoichi verliert nach und nach alle Menschen, die ihm wichtig sind. Sein Gegenstück ist die ältere Schwester, die ohne Rücksicht auf Verluste nur ihre eigenen Interessen vertritt. In ihrem unbedingten Aufstiegs willen, der vor nichts zurückschreckt, um der Armut zu entkommen, steht sie für die japanische Nachkriegsgesellschaft. Yoichi hingegen bleibt nur das Fernglas, das ihm ein Onkel vermacht hat, um sich in eine andere Welt fernab der Familie zu träumen. Im melancholischen Tonfall wird Yoichis Schicksal als unausweichlich geschildert. „Das Glück oder Unglück eines Menschen ist schon vor seiner Geburt festgelegt“, konstatiert er irgendwann. Am Schluss weicht der Konflikt zwischen Pflicht und Wunscherfüllung stiller Resignation. *Annette Lingg*

Country: Japan 1956. **Production company:** Shochiku, Tokyo.
Director: Keisuke Kinoshita. **Screenwriter:** Yoshiko Kusuda.
Director of photography: Hiroshi Kusuda. **Production design:** Shukei Hirataka. **Sound:** Hisao Ono. **Composer:** Chuji Kinoshita.
Editor: Yoshi Sugihara. **Light:** Ryoza Toyoshima.
Cast: Shinji Tanaka, Yuko Mochizuki, Yoshiko Kuga, Eijiro Tono, Takahiro Tamura, Isuzu Yamada.

Format: 35 mm, b/w. **Running time:** 78 min. **Language:** Japanese. **World sales:** Shochiku, Tokio.

Land: Japan 1956. **Produktion:** Shochiku, Tokio. **Regie:** Keisuke Kinoshita.
Buch: Yoshiko Kusuda. **Kamera:** Hiroshi Kusuda. **Production Design:** Shukei Hirataka. **Ton:** Hisao Ono. **Musik:** Chuji Kinoshita. **Schnitt:** Yoshi Sugihara. **Licht:** Ryoza Toyoshima.
Darsteller: Shinji Tanaka, Yuko Mochizuki, Yoshiko Kuga, Eijiro Tono, Takahiro Tamura, Isuzu Yamada.

Format: 35 mm, Schwarzweiß. **Länge:** 78 Minuten. **Sprache:** Japanisch.
Weltvertrieb: Shochiku, Tokio.